

Índice

Introducción	7
--------------------	---

Traductores actores

- I. Corrigiendo al gabacho. Intervención de los traductores en la primera versión española del *De Paris à Cadix* de A. Dumas 13
FRANCISCO LAFARGA
- II. La traducción ilustrada como acción revolucionaria 27
MARÍA LÓPEZ VILLALBA
- III. Traducción, represión y malditismo: Las lecturas de *Peter Pan* de María Luz Morales, Terenci Moix y Leopoldo María Panero 59
MARCOS RODRÍGUEZ ESPINOSA y
CARMEN ACUÑA PARTAL

Políticas de traducción

- IV. El siglo XXI en primera persona.
De la traducción de autobiografías como antídoto 77
GONZALO FERNÁNDEZ PARRILLA
- V. Los artículos de opinión traducidos en la prensa escrita:
el trasvase transcultural de la opinión 93
MARÍA JOSÉ HERNÁNDEZ GUERRERO

- VI. La traducción como enamoramiento y dependencia:
Italia y la literatura estadounidense 115
ESTHER MORILLAS
- VII. La clave de la guerra en la historia de la traducción
del árabe: el caso del lema de los Nazaríes
desde el siglo XVI 131
SALVADOR PEÑA Y MIGUEL VEGA MARTÍN

Textos sagrados

- VIII. El traductor Francisco de Enzinas y
la historia comparada de los textos 167
JORGE BERGUA
- IX. Del Humanismo al Barroco, las paráfrasis hugonotas
en verso 183
CARMEN CORTÉS ZABORRAS
- X. Las traducciones de Henry Corbin: más allá
de las dimensiones socio-históricas del cambio 219
AGUSTÍN LÓPEZ TOBAJAS
- XI. Luis Alonso Schökel, pionero de los estudios
de traducción en lengua española.
Semblanza de un maestro 235
EMILIO ORTEGA ARJONILLA